

# Translators on the Witness Stand

Training on Transcription & Translation in the Judicial Context

December 9, 2017

2:45 - 5:15 pm

**PRESENTED BY:** ALVARO DECOLA  
**HOSTED BY:** NORTHEAST OHIO TRANSLATORS ASSOCIATION  
**LOCATION:** AKRON-SUMMIT COUNTY PUBLIC LIBRARY  
60 S. HIGH ST, AKRON, OH 44326  
**COST:** \$20 NOTA MEMBERS, \$25 NON-MEMBERS, \$15 STUDENTS

# TRAINING DESCRIPTION

This two-hour presentation is a general review of the legal standards that translations prepared during the course of litigation must meet in order to be admitted into evidence at trial.

Participants will be exposed to the Ohio and Federal Evidence Rules pertaining to translators and interpreters when involved as language professionals during litigation processes. We will address some of the questions translators are typically asked on the stand in order to admit their work product into evidence, and how to address any challenges.

As part of this presentation, we will review the basics of transcription/translation of audio material, and some common pitfalls faced by language professionals in this very specialized area of work.

We will also have a brief discussion regarding translators and interpreters testifying as expert witnesses and the standards prescribed by the Evidence Rules in that respect.

# ABOUT THE PRESENTER

**Alvaro DeCola** is a licensed attorney practicing in the areas of immigration, visa, citizenship, deportation defense, criminal defense, as well as other areas of the law.

**Also a Spanish Language Court Interpreter certified by the United States Courts, the State of California and the State of Ohio**, Alvaro has over 17 years of experience as a language professional in the areas of criminal law, worker's compensation, family law and immigration law. He has testified as an expert witness about language issues and interpretation and translation challenges. He primarily works with the U.S. District Courts in the Northern and Southern Districts of Ohio and contracts with various private and public agencies for language and interpreting issues, as well as transcription and translations of wiretap and other evidentiary materials.

Alvaro has provided trainings and seminars related to language access and the role of court interpreters for private and public agencies. He is a frequent presenter at seminars and training programs for the Ohio Supreme Court, where he has trained over 100 interpreters throughout the State on issues related to Ethics and the Professional Code of Conduct. He also has been a presenter of Continuing Legal Education courses for attorneys and judges in the areas of language access and the Supreme Court of Ohio Rules related to court interpreters.

Born in Uruguay (South America), Alvaro moved to the U.S. in 1991 where he later earned his undergraduate degree with minors in Psychology and Spanish, completed studies in court interpretation, and earned his Juris Doctorate degree from Cleveland-Marshall College of Law.

## **REGISTRATION (LIMITED SEATING )**

Register by emailing us at [htranslation4u@yahoo.fr](mailto:htranslation4u@yahoo.fr)

## **PAYMENT**

\$20 NOTA members, \$25 non-members, \$15 students

Send your payment via PayPal at this address: [PayNOTA@notatranslators.org](mailto:PayNOTA@notatranslators.org)

## **CONTINUING EDUCATION CREDITS**

Supreme Court of Ohio – 2 CEUs

American Translators Association – 2 CEUs

**To join or learn more about NOTA, please visit: [www.notatranslators.org](http://www.notatranslators.org)**